

Chapitre 3

Les phrases utiles

Pour vous débrouiller en russe rapidement, vous allez voir que vous n'allez pas avoir besoin de milliers de mots de vocabulaire et de tonnes de règles de grammaire.

En fait, c'est une bonne idée d'apprendre le russe en "préfabriqué", c'est à dire apprendre des petites phrases clés ou expressions qui vous aideront à vous débrouiller tout de suite. En combinant ces expressions vous pourrez facilement construire des phrases simples mais correctes, qui vous permettront directement de vous exprimer en russe.

Les 10 mots à connaître dès le début

Mot russe	API	Prononciation française	Traduction
здрáвствуйте	zdr'astvojtʲi	zdrastvouiti	bonjour
да	d'a	da	oui
нет	ni'et	niét	non
спасíбо	spesi'ibə	spasiba	merci
до свидáния	də svíd'anijə	da svidanya	au revoir
пожáлуйста	pəz'aləstə	pajalasta	s'il vous plaît
простíте	presi'titi	prastiti	pardon
Я хотéл бы ♂	j'æ xət'i'el b'i	ya rhatiel bi	je voudrais
Я хотéла бы ♀	j'æ xət'i'elə b'i	ya rhatiela bi	je voudrais
одíн	əd'i'n	adin	un
два	dv'a	dva	deux
три	tri'i	tri	trois
хорóшо	xərəʂ'o	rharacho	Bien
Спасíбо большóе	spesi'ibə bəlʲiʂ'oje	spasiba balchoya	Merci beaucoup

Constuire des phrases en 3 étapes

Étape 1 : Prenez un verbe "poignée"

Je surnomme certains verbes "verbes poignées" parce qu'ils permettent d'utiliser n'importe quel verbe à l'infinitif après eux. Ils permettent donc d'utiliser n'importe quel verbe sans avoir à le conjuguer !

Russe	API	Prononciation française	Traduction
Я хочу́	j'æ xət͡sə'ɯ	ya ratchou	Je veux
Я могу́	j'æ mɛg'ɯ	ya magou	Je peux
Я дол́жен	j'æ d'olʒɪn	ya doljin	je dois
Я бу́ду	j'æ b'udɯ	ya boudou	Je vais (exprime le futur)

Étape 2 : Ajoutez un verbe à l'infinitif

Vous pouvez maintenant rajouter n'importe quel verbe à l'infinitif après le verbe "poignée" pour former une phrase. Voici les plus fréquents lorsqu'on est débutant

Russe	API	Prononciation française	Traduction
говори́ть	gəvɛrɪ'tɨ	gavarit	parler
учи́ться	ɯt͡sɪ'tsə	outchitsa	apprendre
есть	j'esɨ	yest	manger
практикováть	præktɨkɛv'atɨ	praktikavat	pratiquer
повтори́ть	pəftɛrɪ'tɨ	pafтарit	répéter
идти́	ɨtɨ:'i	iti	aller (à pied)
путешествова́ть	pɯtɨʃ'ɛstvəvətɨ	poutichestvavat	voyager
сказа́ть	skez'atɨ	skazat	dire
пони́ять	pɛnɨ'ætɨ	panyat	comprendre

Étape 3 : Ajoutez un adverbe !

Contrairement aux adjectifs, les adverbes ne s'accordent pas et ne se déclinent pas. C'est donc très facile de les placer dans la phrase. Non seulement ils apportent des nuances facilement, mais en plus ils sont extrêmement fréquents

Russe	API	Prononciation française	Traduction
немно́го	nɪmno'ogə	nimnoga	un peu
ещё	j'ɛʂ:ë	yechyo	encore
о́чень	'otɕini	otchin	très
мно́го	mn'ogə	mnoga	beaucoup
хорошо́	xəɾɕ'ɔ	rharacho	Bien
пло́хо	pl'oxə	plocha	mal
бо́льше	b'olɕt	bolchi	plus (+)

À vous de jouer ! Essayez de déchiffrer ces phrase

Здравствуйте, я хочу есть

Я могу хорошо говорить

Я буду много практиковать

Я должен идти

Parler naturellement en 4 (+3) étapes

Étape 4 : Ajoutez un connecteur, pour articuler la phrase

Russe	API	Prononciation française	Traduction
и	'i	i	et
но	n'o	no	mais
потому́ что	pətəm'u ʂt'o	patamou chto	parce que
по́тому	pə'ɛtəmʊ	paetamou	c'est pourquoi

Étape 5 : Ajoutez des mots de remplissage, pour avoir l'air encore plus naturel

Russe	API	Prononciation française	Traduction
На са́мом де́ле	nə s' aməm dj' elɪ	na samam dieli	En fait
наприме́р	nəpɾimj' er	naprimier	Par exemple
ну	n'u	nou	euh / alors ...
Да, то́чно	d'a, t'otʂnə	da, totchna	Oui, exactement

Étape 6 : Commencez votre phrase par une expression d'opinion

Russe	API	Transcription	Français
Я ду́маю, что	j'æ d'uməjə, ʂt'o	ja doumayou chto	Je pense que
Для меня́,	dliɪ miɪnɪ'æ,	dli minya	Pour moi,
Я соглáсен с тобо́й	j'æ səgl'asɪn s_təb'	ya saglasin s taboy	Je suis d'accord avec to
Я счита́ю, что	j'æ ɛ:t'ajə, ʂt'o	ya tchitayou, chto	je trouve que

Étape 7 : Gagnez du temps en cas de problème

Russe	API	Prononciation française	Traduction
Чёрт, я забыл	tʃɛ'ɔrt, j'æ zɛb'il	tchyort, ya zabil	Zut, j'ai oublié
как сказа́ть это́	k'ak skɛz'atɨ 'ɛtə	kak skazat éta	comment dire ça
мину́ту	mɨn'utə	minoutou	Une minute
Я не по́мню	j'æ nɨ'e p'omnɨ	ya ne pomnyou	Je ne me souviens pas
подожди́	pəɔzɟɨ'i	padajdi	attends

Étape 8 : Retournez la question pour entretenir le dialogue

Russe	API	Prononciation française	Traduction
Ты по́нял ?	t'i p'onɨl ?	ti ponil	Tu as compris ?
А ты ?	'a t'i ?	a ti	Et toi ?
Что ты ду́маешь ?	ʃt'o t'i d'umajɨʃ ?	chto ti doumayich	Qu'est ce que tu en penses ?
Я не по́мню	j'æ nɨ'e p'omnɨ	ya ne pomnyou	Je ne me souviens pas

Voilà, vous pouvez construire des phrases pré-déclinées, pré-conjuguées. C'est le russe en barquette, sans sel ajouté ni conservateurs, prêt à être consommé !

"Alors, en fait je suis d'accord avec toi mais pour moi, je pense que je parle mal russe. Par exemple je peux un peu comprendre et parler mais ... euh zut, j'ai oublié comment dire ça ... une petite seconde. Ah oui, c'est très difficile."

Voilà le genre de phrases que vous pouvez maintenant faire (et comprendre) facilement. Le ou la russe à qui vous allez parler comme ça va penser que vous parlez couramment la langue, parce que votre façon de parler sera fluide et naturelle.

L'énorme avantage de ces petits morceaux à mettre ensemble c'est qu'ils sont déjà déclinés et conjugués. Non seulement vous pouvez les utiliser sans grammaire, mais ils vont aussi vous permettre d'apprendre la grammaire russe par l'exemple !

Voici quelques autres mots et phrases utiles, pour enrichir votre vocabulaire.

Russe	API	Prononciation française	Traduction
Я говорю	j'æ gəvəri'ɨ	ya gavaryou	Je parle
с тобо́й	s_təb'oj	s taboy	avec toi
это ...	'ɛtə	éta ...	Ça/c'est
Я ...	j'æ ...	ya ...	Je suis
У меня́ есть	ɯ mɪni'æ j'esitʲ	ou minya yest	J'ai
ты то́же?	t'i t'ozʲ?	ti toji	toi aussi ?
Можно ... ?	m'oznə ... ?	mojna ... ?	C'est possible de ... ?
Можно.	m'oznə.	mojna.	C'est possible.
Есть ... ?	j'esitʲ ... ?	yest ?	Il y a t-il ... ?
Есть.	j'esitʲ.	yest.	il y (en) a
Что это	ʂt'o 'ɛtə	chto éta	Qu'est ce que c'est ?

À vous de jouer ! Prenez 10 minutes pour inventer des phrases que vous aimeriez dire en russe, en utilisant le vocabulaire vu dans ce chapitre. Regardez la prononciation et entraînez vous à les prononcer